

Enero - Marzo/88 No. 25

Chasqui

Desde este número comenzamos a publicar una lista de Centros de Comunicación de América Latina con el ánimo de facilitar el mutuo conocimiento y la información mutua.

Todo oficio tiene sus gajes y el de editor, los suyos. Uno de ellos es cartearse con los colaboradores.

Casi siempre ha sido una correspondencia no exenta de un toque personal y humano. Una de las colaboradoras escribió: "Debo alguna explicación por el atraso del artículo sobre... Parece que no tuve suerte en este trabajo. Primero fue el Concurso de la Universidad. Cuando terminé (el concurso) tuve una crisis de la columna junto con otra de artritis..." Para colmo añade este post escrito: "como final de esta epopeya la máquina eléctrica de escribir quebró". Pese al concurso, la artritis, la columna, y otras frustraciones el artículo le salió excelente. ¿Cómo no amarlas? (a las colaboradoras).

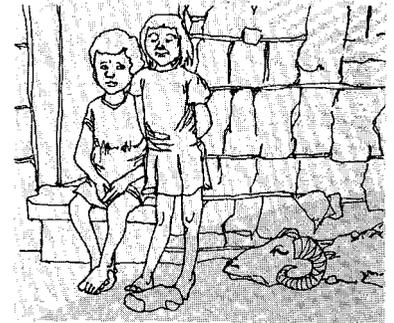
Al dejar el puesto de editor a Jorge Mantilla en cuyas manos ya estuvo bien cuidado *Chasqui*, agradezco a corresponsales, colaboradores y lectores. La comunidad de comunicación creada fue una experiencia grata y confortante. Agradezco también a Magdalena Zambrano, Martha Rodríguez, Wilman Sánchez y Fernando Rivadeneira del equipo de *Chasqui* en CIESPAL. Su buena voluntad y múltiples talentos hicieron del trabajo de editar una verdadera ocupación terapéutica o como afirma el pasillo ecuatoriano: "Cómo dicen que no se goza, que no se goza..." Que *Chasqui*, el alado mensajero, vaya, como querían los romanos, *altius, citius, melius*.

Simón Espinosa

6 Relaciones Públicas: propuestas alternativas

Margarida M. Kroling K.

¿Por qué no aplicar las relaciones públicas en organizaciones populares, para que mejoren su publicación y orienten sus propósitos de desarrollo.



16 BRASIL: telenovela e identidad

Anamaria Fadul

La telenovela ha llegado a ser uno de los instrumentos más importantes de la comunicación popular. Por ella desfilan las identidades de las más variadas culturas brasileñas.

Noticias	2	
Actividades	5	
Políticas Culturales en América Latina	13	Jaime Peña Novoa
Cuádruple agresión de los medios masivos	22	Susana C. de Espinosa
Educación y comunicación popular en el Perú	27	Irmela Riedlberger
Telejardín: análisis de la animación del programa infantil	34	Hernán Hermosa
¿Cómo se hace una telenovela?	40	Iván Gavaldón y Elizabeth Fuentes
El futuro próximo del Comnet	45	
Mercado de video en Brasil	47	Luis Santoro
Reseñas	53	
Impacto de las nuevas tecnologías	57	Antonio C. de Jesús

NUESTRA PORTADA

La Herencia: una imagen crítica del caricaturista ecuatoriano Asdrúbal de la Torre. Trabajo en óleo (80 x 50 cm.) ligado a un contexto social latinoamericano, en el que se denota que desde el vientre de la madre se hereda la pobreza y la miseria o la riqueza y la opulencia. Frente a ello, los medios tienen un importante rol que cumplir.

CONTRAPORTADA

CIESPAL y la Unión Nacional de Periodistas del Ecuador (UNP) rinden homenaje al escritor ecuatoriano Juan Montalvo en el centenario de su muerte. Montalvo es reconocido por su valiente lucha, a través del periodismo, en defensa de la libertad contra las tiranías de la época y por su rica producción literaria, que le valió el calificativo de el Cervantes de América.

DIRECTOR: Luis E. Proaño. **EDITOR:** Simón Espinosa. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Jorge Mantilla Jarrín. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Ramiro Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania Federal); Humberto López López (Colombia); Francisco Prieto (México); Antonio Rodríguez-Villar (Argentina); Gian Calvi (Brasil); Daniel Prieto Castillo (Argentina). **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Asdrúbal de la

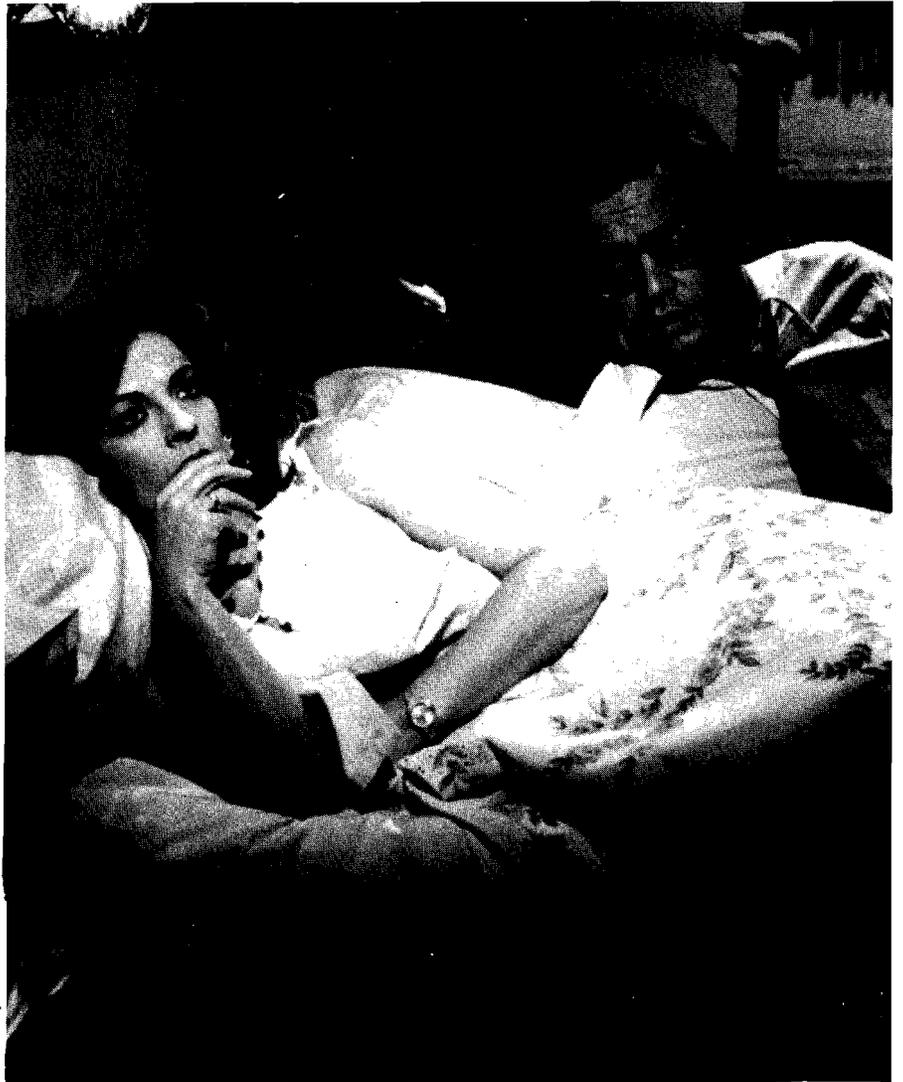
Torre, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria de Vela, Andrés León. **ASISTENTES DE EDICION:** Wilman Sánchez y Martha Rodríguez. **DISEÑO:** F.E.R. **PORTADA:** Jaime Pozo. **DIBUJOS:** Asdrúbal de la Torre y Antonio Velasco. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. CHASQUI es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert. Quito, Apdo. 584. Telf. 540-881.

¿Cómo se hace una telenovela?

Los hacedores de engaños y amores imposibles, gozan un puyero poniendo a llorar a las señoras todas las noches de 9 a 11. Algunos tienen sus trucos, otros prefieren improvisar y los terceros se reducen a venezolanizar los giros cuba-

nos de Delia Fiallo. Hacer una telenovela, caballero, es entregar 24 páginas diarias de problemas ajenos, de chismes divertidos, de vidas imposibles. Conozca sus argucias para elaborar mensajes epidérmicos.

Iván Gavaldón
Elizabeth Fuentes



Marina Baura y Gustavo Rodríguez, protagonistas de *Natalia de 8 a 9*, la típica telenovela que muestra la infidelidad conyugal.

IBSEN MARTINEZ:

Con whisky en mano

y mucha dosis de canibalismo

(“Rosa Campos, Provinciana; “Campeón sin Corona”...)

Para Ibsen, el equipo se conforma con un número mágico que debe ser múltiplo de tres y no mayor de cinco: el autor o responsable de la telenovela (los Cabrujas, Rondón, Fiallo) y los llamados dialoguistas que no somos más que bestias de carga de la palabra escrita. El grado cero del dialoguista, usualmente a cargo del novato del equipo, es el “caratulero”. La carátula es la portada del libreto donde se desglosa toda la información que es crucial para la producción: sets, nuevos sets, cuántos extras van aparecer, en fin un fastidio.

Un rasgo que denota la pertenencia

a este gremio son las conversaciones de final de jornada con whisky en mano, acerca de las virtudes respectivas de la disposición del guión, a dos columnas versus el guión tipo americano. Discusión bizantina, porque se supone que uno de los dos modos obliga a los productores a leerse los libretos. Lo que no se ha sabido es cuál de los dos leen realmente.

¿En su caso, existe algún método?

— “En Venezuela existe un método conocido como el de la fe de errata. Consiste en que donde dice guagua debe decir autobús. Donde dice aserrió, debe decir hacienda, donde dice Sagua La Grande, debe decir el Interior.

El otro método es el verismo sociológico que nunca puede ir más allá de 60 capítulos porque nadie los soportaría, ni siquiera quien lo escribe. Modernamente se está recorriendo el camino que nunca se debió abandonar: apoyarse en los clásicos del género folletín para mejorar su estructura (pero no haciendo adaptaciones), tratando de recobrar los

trucos: grandes agravios, historias de largo aliento, prescindir del mural localista, hacer énfasis en lo crucial, el juego de las pasiones, la desmesura propia del melodrama en su mejor acepción.

Por supuesto, habrá mucha dosis de canibalismo de la realidad propia. En una ocasión escribí una telenovela donde había un divorcio en la subtrama. Y casualmente uno de mis dialoguistas se estaba divorciando. Entonces yo le preguntaba todos los días ¿Qué pasó anoche? Y él contaba: “me chantajeó con la chamita enferma” Y esa era la subtrama del día. Pero en general, no es bueno escribir la novela leyendo las páginas de sucesos.

Uno puede sentir cuando la novela está funcionando porque siente que al terminar la jornada, todavía quedó tela por cortar. Hay un momento difícil en la diagramación, que se resuelve en grupo; siempre hay una idea feliz ‘ellos y que se encontraban a la salida del cine’ o alguien del grupo recuerda una premisa dramática que inexplicablemente se había olvidado y replantea toda la situación, dándole aliento.

señora de Cárdenas

En suma, un trabajo como todos que se puede abordar desaprensivamente y en otros casos que tiende a fracasar (cosa que suele ocurrirles a muchos intelectuales prestados a la TV).

Un trabajo que se aprende a querer y que logra enriquecer mucho la experiencia del escritor aunque sea porque lo disciplina cinco horas diarias”.

MARIELA ROMERO:

Sin talento no hay receta

para completar una trama,
con muchas, muchas subtramas

(Dramaturga, presidenta de Aveprote, ha escrito “Cenicienta”, “La Sultana”, “Cantaré para tí” y actualmente están invitándole a una historia: “Alba Marina”, la próxima novela de Venevisión).

“Lo primero que debes tener a mano es una historia con muchas otras al lado. Bastante romance, fantasía y la intriga, que para los espectadores es la truculencia. Una vez que la historia está



El juego de pasiones, de tropiezos sentimentales, y las historias de amor de largo aliento completan el menú de la telenovela. (Escena de *Cristal*)



Y por supuesto las escenas de “problemas de hogar” también cuentan, aunque su enfoque es muy superficial

armada, viene otro ingrediente que es la capacidad para contar una historia de tres páginas en 130 horas. Una gran creatividad para desarrollar alrededor de la historia central, unas paralelas o subtramas que también tengan romance e intriga.

Una vez clarificada la historia central y las subtramas, hay que dividir esto en grandes bloques. Del capítulo 1 al 20, pasarán estas cosas y del 20 al 40, éstas otras ... etc.

Un buen elenco y un buen equipo técnico que comulguen contigo en esa historia para que se cuente con mayor certeza.

Y una varita mágica para ganar el rating y que la gente adore la novela. Pero el ingrediente básico es ser un buen escritor y tener talento para eso. Si no, no hay receta que valga’.

BORIS IZAGUIRRE:

Una escalera y una malvada

*para hacer una especie de vikinga,
flaca, clamorosa y perversa*

(Dialoguista de “La Cama de Rosa”
y, actualmente, de “Primavera”)

“Mi trabajo en Primavera es seguir la trama que inventó la Fiallo para una vieja telenovela llamada María Teresa. Uno va a escribir el capítulo 252 y tiene que ver el capítulo 252 de María Teresa. Afortunadamente en Primavera el compromiso es seguir la diagramación más o menos como ella la tenía, pero uno escribe las escenas completamente diferentes. Una de las cosas más terribles de la Fiallo es que jamás aprendió a hablar en venezolano: nunca dice bofetada sino galleta y en vez de problema, dice engrullo. Además, tiene una palabra que usa para todo: mortificada. Hay personajes mortificados, mortificaditos y otros mortificadísimos”.

Dános un ejemplo de eso que llaman adaptación...

“En María Teresa, Isabella de la Plaza (esa malvada) era Renée de Pallas. Por supuesto, Delia le escribía a Renée, que era una señora muy mayor y todo el tiempo la enfermaba y la ponía a hacer sus maldades desde la cama. No-



“Lo mejor de una telenovela es ver a Lupita Ferrer despertarse totalmente peinada y maquillada”

sotros tenemos una actriz que es Carlota Sosa, que no llega a los 30 años, y con ella hemos podido hacer de todo, hasta empatarla con el mejor amigo de su propio hijo (porque ella odia al hijo). Hemos hecho de ella una especie de vikinga, muy flaca, clamorosa y terriblemente perversa. Me imagino que la Fiallo se va a escandalizar cuando la vez haciendo el amor y pensando, en play back, ‘a través de tu mejor amigo voy a vengarme de ti, hijo mío’”.

Según Boris, “uno jamás debe escribir para sí mismo cuando hace una novela, sino escribir para la cachifa de la casa. Después, a medida que la novela va teniendo éxito, te das cuenta que hay más cachifas entre tus amistades que las que uno pensaba. La telenovela ocupa una hora diaria de tu vida, en la que todos participamos de un chisme enorme. Así que uno debe pro-



Los “hacedores” de telenovelas hacen de una actriz la tierna y dulce dama, o la perversa y cruel mujer. (Gigi Zancheta en la *Dama de Rosa*)

curar que sea muy divertido e inesperado. Yo no creo en el realismo social de las novelas. Lo mejor de una novela es ver a Lupita Ferrer despertarse totalmente peinada y maquillada. Y aún antes de pararse de la cama ya sabe que el día que le viene es indiscutiblemente para seguir sufriendo.

En una telenovela, el sufrimiento es fundamental porque la gente que no sufre no le pasa nada. El truco de una culebra es que tu tienes que decirle a esa cachifa que la vida no vale la pena vivirla si no te tratan mal, si no te quitan a tu hijo, si no asistes 4 meses en un mes a un hospital a visitar a alguien que se está quedando ciego y si no descubres a mitad de escena que la verdadera heredera de la fortuna es ella.

Por último, una novela que no tenga ni escalera ni villanas, no es una buena novela. Y últimamente, tienen que ser historias de ricos, ricos. Los pobres que las vean”.

JOSE IGNACIO CABRUJAS:

Amor y obstáculos

el menú de una telenovela

(Hacedor de telenovelas tales como: “La señora de Cárdenas”, “Soltera sin compromiso”, “Silvia Rivas, divorciada”, “Natalia de 8 a 9”, “La dueña”, “La dama de Rosa”, etc.)

¿Cómo pedirle a José Ignacio Cabrujas una receta, una mera lista de ingredientes con indicaciones sobre su preparación y cocción, hasta la final llegada a la mesa?

De sus palabras, sin embargo, se deduce una pragmática explicación, una definición de los elementos necesarios para la preparación de una telenovela de alta cocina, fiel a su género, y única con posibilidades de éxito.

Cuatro elementos pueden definirse, pero en forma abstracta, porque lo demás depende de la sazón de cada cocinero. Hagamos la lista entonces, de esas cosas que toda telenovela debe llevar:

1. Amor, mucho amor: Es el tema universal e impecadero, común a todos los mortales. Es la base sobre la cual todas las peripecias de la historia pueden ser apoyadas, por el único tema del que aceptamos ser testigos durante interminables meses. Es la clave de todo.

2. Obstáculos: Son incontables para la realización de este amor. Obstáculos

de trágica dimensión, de aparente indestructibilidad hasta el momento final, cuando todos han de ser allanados.

3. Fantasía: Exaltada fantasía divorciada del realismo, que permite colocar esos miles de obstáculos a un ritmo que un ser real jamás soportaría, que le da una dimensión trágica al más pequeño problema, que mitifica en cada uno de los personajes la imagen que el espectador tiene de sí mismo.

4. Respeto: Por el género, por el trabajo diario de escribir, por la audiencia. El que se sienta superior a lo que escribe, vaticina Cabrujas con grave voz, está maldito y condenado al fracaso.

— Una telenovela es una historia muy larga, que hablando en términos industriales, dura doscientas horas. La única cosa que al ser humano le importa, que puede durar doscientas horas, es una historia de amor. En esa historia de amor se colocan obstáculos que impiden que ese amor se realice durante ciento noventa y nueve horas, para

que finalmente se logre en la hora doscientos. El público adquiere un vicio, una adicción cuando ve la historia, porque desea que ese amor se realice.

Cabrujas siempre habla de "la protagonista". La telenovela es una mujer. Su audiencia está compuesta mayormente por mujeres. Son señoras las que se le acercan en la calle como cosa cotidiana, para felicitarle por sus logros o imprecarle por sus inconsistencias.

"A veces tu vas por la calle y una señora se asoma desde el carrito por puesto y te grita una pesadez. La audiencia no es un ente manipulable, sino muy exigente.

Por eso es que yo me identifico mucho con la protagonista de 'Las Mil y Una Noches'. La imagen de Sherezade me persigue en la vida, me siento igual que ella. El Sultán es la audiencia, que me corta la cabeza si no mantengo el interés en la historia que estoy contando. La cabeza se llama rating".

Una vez concebida la idea, comienza la tarea de la detallada fabulación. Cabrujas y su equipo se reúnen en una oficina "super secreta", donde no se reciben llamadas telefónicas. La labor dura la mayor parte del día. Es, en sus propias palabras, "emocionante, pero no satisfactorio. Lo maldices, reniegas de tu vida, porque es agotador. Lo que pasa es que las telenovelas me da una sensación de poder: siete millones de personas son una vaina demasiado grande".

Poder que, tal vez, no es inútil. Detrás del esquema aparentemente simple de la fabricación industrial, yace la necesidad de que el pueblo (latinoamericano) se identifique con mitos grandiosos de sí mismo. A Cabrujas, la posibilidad de tan grande influencia lo tienta, lo seduce:

"Fijate, por ejemplo, en el cine americano. Es un arte eminente popular, que ha producido dos grandes corrientes. Por un lado, tienes una película como 'Lo que el viento se llevó', donde te muestran a Vivian Leigh abrazada a un árbol frente a las ruinas de la casa, gritando ¡Yo voy a reconstruirlo! Es una imagen exaltiva del americano.

Sin dármeles de patrioterismo ni nada de eso, yo creo que la batalla fundamental es que los venezolanos, los latinoamericanos, se reconozcan como mitos hermosos y sublimes. El hombre que vive en esta sociedad latinoamericana necesita alegría de sí mismo. Necesita verse representado en seres dignos, hermosos, inteligentes, para que ese hombre tenga orgullo de sí mismo".



Amor, mucho amor: el condumio esencial de la telenovela, tal como lo muestra Mayra Alejandra y Jean Carlos Simancas en *Luisana mía*



Otro ingrediente son los obstáculos de trágica dimensión. *Roberta*, novela de Delia Fiallo, se enmarca en ese estilo

ARMANDO COLL:

Acto de renuncia

a ser un escritor becado

(Trabaja para Talento de América C.A., productores de "Corazón de Diamante", novela original de Julio César Mármol, protagonizada por Ivón Goderich y Gustavo Rodríguez a transmitirse próximamente).

"Escribir telenovelas es un acto de renuncia. De renuncia a la LITERATURA —así, con mayúsculas), en favor de nuevos modos de expresión, en favor de la convocatoria más amplia, del encuentro más cercano a eso que hemos dado en llamar "todos". De renuncia al realismo —en su significado tradicional— en favor de la exaltación de las pasiones que nos atañen, desde la muchacha que trabaja en casa hasta yo que soy quien escribe. De renuncia a ser un escritor

becado, con el privilegio de pensarse su obra eternamente y de no escribir una sola línea que no le asegure un puesto en la Historia de la Literatura Venezolana; hay que levantarse todos los días con la disposición de enfrentarse a una página en blanco y llenarla de diálogos capaces de decirle algo al más desprevenido, al más desinteresado, al más displicente, al más prejuiciado. De renunciar al lenguaje "puro" y dejarse invadir por las impurezas que dicta el instante. En términos prácticos, se trata de repartir mucho amor y desencuentro en un promedio de 18 escenas por capítulo, durante 5 o 6 meses, hasta llegar a eso que en la vida real es tan improbable: el final feliz. Ofrendar al público la posibilidad del encuentro amoroso definitivo, en ese bien cotizado capítulo final. Como dice Julio César Mármol, el mago que me ha prodigado los secretos de este arte maldito: 'Escribe como si se tratara de tu mejor obra de teatro'... y tendrás el género televisivo por excelencia".

CESAR MIGUEL RONDON:

No hay fórmulas

solo un masoquismo inmenso

(Guionista de "Ligia Elena", "Las Amazonas", "El sol sale para todos" y "La luna también". Actualmente escribe otra telenovela para Venevisión, protagonizada por Ruddy Rodríguez y Luis José Santander, cuyo título desconoce "porque yo nunca le pongo nombre a mis novelas")

"Yo no tengo un recetario. Pero sospecho que otros lo deben tener porque les va muy bien y no me lo quieren dar. No hay fórmulas ni recetas ni nada de eso. Sólo un masoquismo inmenso, porque ponernos a inventar una vaina que la ve todo el mundo todos los días, es algo bien tortuoso. Claro que hay reglas de oro. Por ejemplo: la protagonista siempre debe sufrir, el protagonista debe ser muy macho y no se ridiculiza jamás. Pero sin embargo, en Ligia Elena, el papá le caía a cachuchazos al protagonista y tuvimos éxito.

Hay unas cuantas reglas escritas por unos señores que en su vida han escrito una telenovela (generalmente un cubano que es jefe de uno) y siempre aparece gente que se las destroza".

César Miguel tiene un equipo incondicional, formado por Napoleón Gazziani e Isamar Hernández. Un libreto diario ("porque yo soy muy lento") le supone unas 7 horas de trabajo, todos los días del mundo, incluso hasta algunos domingos.

"Claro que es inevitable que mucho de uno se trasluzca en la trama. No que uno cuente con pelos y señales los rollos por los que está pasando, pero sí fluye el modo de ver la vida. Quienes me conocen bien, se dan cuenta".

Lo cierto, remata César Miguel, es que hacer una telenovela es algo bien difícil porque "si es complicado llevar la vida de uno, qué no será llevársela a 40 personas distintas: uno termina calvo, fumándose 4 cajetillas de cigarrillos diarias.

En definitiva, hacemos historias de amor con conflictos diáfanos para gente sencilla..." ■

ALIDHA AVILA:

Puro realismo

aunque siempre se destaca lo fantástico

(Cineasta; ha realizado algunos cortometrajes. Escribió diálogos para la novela "María de los Angeles" y actualmente realiza una novela para Jorge Félix; además su productora independiente va en progreso).

"El primer ingrediente del recetario tradicional es el te quiero —pero— no puede ser, hasta el último capítulo, cuando es así. Pero el obstáculo que impide la felicidad siempre es ajeno a quienes se aman. Yo pienso que ese es un esquema totalmente agotado y de ahí que ninguna novela obtenga los 70 puntos de rating que alcanzó 'La

señora de Cárdenas', por ejemplo. Lo otro es la protagonista impoluta, a quien le dan un beso en el primer capítulo y en el último. Siempre le suceden cosas, pero ella no decide absolutamente nada.

Queremos romper el esquema tradicional. Una protagonista que hace cosas, toma decisiones, se equivoca, le produce felicidad a la gente, pero también la hace sufrir y desgarrarse. El obstáculo para el amor de la pareja es interno, proviene de diferentes formas de ver la vida, de relacionarse con el mundo, de conflictos profundamente arraigados. Queremos mantener la ambigüedad de la vida. Nos estamos basando en un artículo de André Bazan sobre realismo en el cine que trata de interpretar la ambigüedad de la vida, donde nadie es bueno ni malo sino que depende de las circunstancias.

Nos hemos alejado de cualquier receta. Jugamos con la complejidad de la vida. No hay esos secretos que si fulanita es hija del otro pero no lo sabe. Eliminamos por completo la truculencia, esos finales de mentira, los falsos suspensos. La historia fluye y se termina al pasar la hora. Tratamos de mantener la coherencia de los personajes, las personas se enfrentan unas a otras con problemas reales. No sabemos qué pasará. Nuestra protagonista es insólita, pero hay que intentarlo".



El futuro próximo del Comnet

La Red Internacional de Centros de Documentación de Investigación y Políticas de la Comunicación (COMNET), cumplió una reunión de tres días en junio de 1987 en la sede de AMIC en Singapur en la que se discutió sobre las nuevas perspectivas de trabajo de la organización.

La cita se organizó con la asistencia de funcionarios de la UNESCO; Vijay Menon, Secretario General de AMIC, fue elegido presidente de la reunión, mientras que Antonio García Gutiérrez de IBERCOM, (actual coordinador de la red) se desempeñó como reportero. Alan Hancock, director de la División de Libre Flujo de Información y Políticas de Comunicación, introdujo importantes datos adicionales y comentarios sobre los aspectos que se hallaron bajo discusión.

A la reunión concurren los siguientes miembros de COMNET: AMIC, CESTI, CECOM, CIESPAL, IBERCOM, NORDICOM y tres centros interesados en unirse a la red Comnet; estos fueron CARIMAC, IIMC e IDATE. También estuvo presente Alain Boucher de la Centrale des Bibliothèques de Montreal, especialista que estudia la posibilidad de automatizar al COMNET. Una gran variedad de temas fueron sometidos a discusión y análisis durante el encuentro, desde la formulación de pautas generales y estratégicas para la red hasta su computarización, la necesidad de introducir cambios en la estructura del Thesaurus de la Unesco, informes de los miembros del Comnet y sobre la reunión de Cracovia.

INFORME DE LA REUNION DE CRACOVIA

Este documento presentado por Antonio Gutierrez, representante del Centro de Coordinación IBERCOM, destaca la ausencia de reglas comunes para la descripción bibliográfica, indexación y elaboración de resúmenes en los diferentes centros que conforman el COMNET. La dificultad que surgió en la utilización del Thesaurus de la Unesco se debió a su obsolescencia, aclara Gutierrez, quien admite en su informe que muchas de las recomenda-

ciones y objetivos que se fijaron en la reunión de Cracovia no se han materializado. Los participantes convinieron en señalar la necesidad de adoptar decisiones realistas como por ejemplo la standarización, automatización y coordinación del sistema de trabajo del COMNET.

Además cada uno de los representantes de los miembros del COMNET que participaron en la reunión presentaron informes sobre el progreso de sus respectivos centros.

Rahab Gatura del ACCE y Rabacar Sine del CESTI, coincidieron en señalar la necesidad de impulsar en forma conjunta el desarrollo de los servicios de documentación Francophone y Anglophone para la región africana. Elsie Bong explicó el sistema de documentación de AMIC y su posible computarización. Walery Pisarek del CECOM se centró en la situación estable que existe en el sistema de documentación de Europa Oriental. IBERCOM, a través de Antonio Gutierrez, enfatizó su propósito de utilizar en sus acciones bases de datos software. Similares objetivos procura NORDICOM, en una segunda etapa de computarización que agrupa a cinco centros nacionales, según detalló Lennart Weibull. Por su parte, Luis Eladio Proaño de CIESPAL, subrayó la importancia de crear nuevos centros en la región de América Latina, aunque señaló que la mayoría deben tener un carácter internacional. En la actualidad CIESPAL ostenta el privilegio de ser el único centro regional en América Latina y el Caribe.

Finalmente expusieron sus aspiraciones los centros interesados en unirse al COMNET, estos son: el IIMC, CARIMAC e IADATE. Todas son instituciones que desarrollan trabajos de investigación y prestan servicios de documentación.

LA AUTOMATIZACION DEL COMNET

La computarización del Comnet ha estado en discusión durante muchos años. Algunos miembros ya tienen su propio sistema; otros planifican la compra en un futuro cercano. Dada esta situación, se encargó a Alain Boucher, de la Centrale des Bibliothèques de Montreal (Canadá) la elaboración de un estudio de factibilidad para la automatización del Comnet. Boucher en su informe subrayó que uno de los aspectos de la computarización del Comnet se refiere al sistema de computación y a la selección del paquete de software. Puntos prioritarios también constituyen la standarización de reglas relacionadas a la descripción y análisis de materias de los documentos (Thesaurus, resúmenes). En lo concerniente a los formatos de comunicación Alan Boucher consideró que el desarrollo de este aspecto debe hacerse independientemente del equipo de computación y, en alguna forma, del software. "Si a lo interno del COMNET se llegó a un acuerdo sobre la standarización del análisis de materias, esta solo será posible si se actualizan y se expanden los contenidos del Thesaurus", apuntó.

El estudio de computarización del Comnet ha cumplido y prevé algunos pasos: en septiembre de 1987 se presentó el primer informe provisional, decisiones y orientaciones generales; en marzo de 1988 el segundo informe provisional, conclusiones preliminares y recomendaciones, mientras que para septiembre del mismo año se presentará el informe final sobre la automatización del COMNET. Tras el informe de Alan Boucher, se plantearon algunas sugerencias que fueron motivo de análisis durante la reunión de Singapur. El sistema que se recomienda debe permitir que los centros no computarizados se desarrollen de manera lógica dentro del trabajo de la red, mientras que los centros ya automatizados deben tener la capacidad de acoplarse al nuevo sistema. Este debe ser lo suficientemente flexible como para acceder a los nuevos desarrollos tecnológicos y facilitar la interacción con otras redes existentes, según planteamientos de Alan Hancock. Pero la discusión se orientó a dos áreas principales: el debate diferenció entre la necesidad de standarización y la necesidad de computarización. Muchos se pronunciaron porque se de paso a la standarización de la descripción bibliográfica antes que a dis-

cutir la computarización. El segundo punto se remitió a los problemas técnicos implícitos en el estudio.

ACTUALIZACION DEL THESAURUS

A inicios de 1987 se envió a los miembros del COMNET un cuestionario que proyectaba la revisión y actualización del sistema bibliográfico y documental Thesaurus de la Unesco para comunicación de masas. Para mayo de ese año se recibieron dieciséis contestaciones con algunos requerimientos. Frecuentemente se ha utilizado al Thesaurus en diferentes niveles, aunque los centros prefieren una versión revisada; en cuanto a la estructura del sistema se identificaron ciertos problemas específicos centrados básicamente en la relación semántica entre las palabras claves y la ausencia de una jerarquía satisfactoria. La falta de términos, la lenta y discontinua actualización del sistema, son entre otros los problemas que se identifican. En fin, hay acuerdo para la reorganización general de la estructura del Thesaurus. Aunque se pide la inclusión del área de las nuevas tecnologías de comunicación de masas.

En todo caso, será el Grupo Técnico, integrado por representantes de la Centrale des Bibliothèques de Montréal, de IBERCOM, NORDICOM y de IADATE, el que desarrolle las propuestas adecuadas.

La discusión final giró en torno a la futura estructura organizacional de la red internacional, especialmente para los próximos dos años. Durante los debates se distinguieron cuatro áreas: los principios que rigen las membrecías del Comnet; las relaciones con otros cuerpos internacionales (IAMCR o FIC); la standarización y automarización; el nombramiento del nuevo coordinador y la definición de fecha y lugar sobre la próxima reunión del COMNET.

NUEVO COORDINADOR DE LA RED

Antonió García Gutierrez, el coordinador que se retira, consideró que la "carencia de reglas comunes para la coordinación del trabajo de la Red de Centros de Documentación fue el mayor problema" que debió afrontar durante su desempeño.

De ahí que fuera aceptada mayoritariamente la constitución de un centro coordinador. Se eligió a Nordicom, por consenso para ese fin. La Unidad de Nordicom en Noriega asumirá la responsabilidad de coordinación.

PROXIMA REUNION

Por consenso se decidió que la próxima reunión sea en Barcelona (España). Allí se discutirá el estudio de la automatización de la red y las reformas a la estructura del Thesaurus, coincidiendo con la Conferencia Bienal del IAMCR en julio de 1988. Idealmente se apuntó que las reuniones del COMNET deberían darse cada dos años. Centros como el ACCE de Nairobi y CIESPAL de Quito se ofrecieron como anfitriones de la siguiente reunión. La decisión final se tomará en Barcelona.

CONCLUSIONES GENERALES

El grupo de trabajo (ACCE, AMIC, CARIMAC, CESTI, CIESPAL y NORDICOM) que discutió la definición de Comunicación de Masas estableció cinco parámetros básicos para la revisión del Thesaurus de la Unesco.

1. Los descriptores incluidos deben competir en el área de la comunicación y ser exclusivos para el Thesaurus de Comunicación de la Unesco.
2. Se incluirán únicamente temáticas de comunicación.
3. El nuevo Thesaurus deberá ser paralelo a las actuales prioridades de los investigadores de la comunicación de masas.
4. El Thesaurus deberá aceptarse culturalmente.
5. En la selección de descriptores, el Thesaurus considerará el fenómeno de las convergencias tecnológicas.

En la decisión final sobre este plan de revisión, deberá prevalecer el con-

texto, las condiciones existentes y la aceptación mayoritaria de los miembros del COMNET.

Ya en cuanto a las resoluciones de aspecto técnico se procurarán establecer reglas específicas para los descriptores, la indexación y la elaboración de resúmenes. La standarización de bibliografías deberá ceñirse a un nivel mínimo de ISBD o su equivalente, o de AACR II.

Sobre el desarrollo de la standarización del Thesaurus se acordaron varias resoluciones. De ellas se destaca el señalamiento a los miembros de la red para que coadyuven en la reorganización del Thesaurus, cuya actualización permanente es prioritaria. El Thesaurus de Comunicación de Masas deberá ser compatible con otros Thesaurus de la Unesco.

Respecto a la automatización del COMNET, se propuso al ISO 2708 como el mínimo formato de comunicación. El sistema de computación deberá estar dotado de micro-computadores, que mejor se adapten a las necesidades de la red, aunque en lo concerniente al software no se llegó a una determinación específica.

Finalmente, la cita de Singapur recomendó la elaboración de un manual con reglas y normas standard del COMNET, que contenga lineamientos generales para los descriptores bibliográficos, indexación y preparación de resúmenes. Ese manual también contendrá principios y ejemplos ilustrativos para el buen uso del Thesaurus de la Unesco de Comunicación de Masas. (Editado por Wilman Iván Sánchez, de CHASQUI). ■



Participantes en la Reunión Internacional del Comnet celebrada en Singapur en Junio de 1987; primero desde la izquierda, el Dr. Luis Eladio Proaño, Director General de CIESPAL.